

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота
з корейської філології

на тему:

**ПІДРЯДНІСТЬ СИНТАКСИЧНИХ КОНСТРУКЦІЙ В СУЧАСНІЙ
КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ**

(на основі новинних текстів)

Студентки групи Пкор.25-20
факультету східної і слов'янської філології
денної форми здобуття освіти
Освітньої програми: Корейська мова і література
та переклад, західноєвропейська мова
Спеціальності 035 Філологія
Спеціалізації 035.066 Східні мови та
літератури (переклад включно), перша –
корейська

Волк Валерії Валеріївни

Науковий керівник: **Орос Руслана Олегівна**

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНА БАЗА ВИВЧЕННЯ ПОНЯТТЯ СИНТАКСИСУ	5
1.1. Поняття синтаксис. Основні одиниці синтаксису	5
1.2. Синтаксичні відношення між компонентами в словосполученнях	9
1.3. Типи підрядних синтаксичних конструкцій та типи внутрішніх зв'язків між компонентами.....	10
Висновки до Розділу 1	11
РОЗДІЛ 2. ВИДИ ТА ВЖИВАННЯ ПІДРЯДНИХ ЗАКІНЧЕНЬ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ДАНИХ ЗАКІНЧЕНЬ З КОРЕЙСЬКОЇ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ	13
2.1. Підрядні закінчення причини	13
2.2. Підрядні закінчення умови	15
2.3. Підрядні речення мети	18
2.4. Оцінно-з'ясувальний вид підрядного речення.....	20
2.5. Підрядні речення результату	22
2.6. Підрядні речення ступеню	23
Висновки до Розділу 2	25
ВИСНОВКИ	27
АНОТАЦІЯ	30
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	31

ВСТУП

Мова - це змінна, яка постійно розвивається, поповнюючи різні свої аспекти, але синтаксис залишається доволі стабільним, даючи нам правила побудови, забезпечуючи можливість ділитись думками й доносити інформацію.

Дослідженням синтаксису займались науковці ще за давніх часів й, завдяки їх наполегливій праці протягом сторіч, на сьогоднішній день ми маємо стабільну основу, що дає нам розуміння будови мови. Вивчення синтаксису формує підґрунтя для розуміння норм мов, а також дає знання про комунікативну функцію та шляхи її здійснення.

Синтаксис достатньо громіздка тема, дослідження якої потребує немалих сил та часу, тому в даній роботі ми охопимо саме підрядні синтаксичні конструкції в корейській мові на основі новинних текстів.

Новини й статті з онлайн простору вже довгий час являються невід'ємною частиною життя громадськості. Ранок майже кожної, якщо не кожної людини, починається з перегляду свіжих статей й оцінювання ситуації на поточний день. Читач звертає увагу лише на представлену інформацію, не підозрюючи, що за кожним текстом стоїть громіздка праця редакторів, які знаючи певні трюки привертають увагу та зосереджують на прочитанні саме їх новинної стрічки, одними з таких трюків є синтаксичні особливості. Завдяки правильній побудові речення, застосування конструкцій та закінчень редакторам вдається привернути вашу увагу саме до певної інформації, артиклів, розділів, чисел та імен, зацікавити і змусити залишитись на цьому порталі.

Актуальність даної теми полягає в поглибленні знань про синтаксичні конструкції, що допоможе нам зрозуміти граматично правильну побудову речень та використовувати отриману інформацію на практиці. Окрім цього дослідження саме підрядних синтаксичних конструкцій в новинних текстах надасть нам розуміння стилістичних особливостей публіцистичного стилю в корейській мові, а переклад даних речень на українську мову допоможе прослідкувати за особливостями та тим,

як найкраще передати той ж сенс на мову, яка значно відрізняється і за будовою і за творенням речень.

Метою курсової роботи є вивчення поняття синтаксис та підрядних синтаксичних конструкцій в корейській та українській мовах, а також виокремлення даних конструкції з новинних текстів корейської мови та переклад на українську мову, щоб прослідкувати яким чином можна передати сенс, закладений у конструкціях корейського речення.

Завдання:

1. Дослідити поняття синтаксис та основні одиниці синтаксису, а також будову речень корейської мови;
2. Види синтаксичних зв'язків;
3. Вивчити які типи має підрядний зв'язок;
4. Пошук підрядних синтаксичних конструкцій в новинних текстах корейської мови;
5. Наведення прикладів підрядних конструкцій та розбір їх за видами.

Об'єктом вивчення виступають сполучники корейської мови, що застосовуються для передачі підрядного зв'язку.

Предметом дослідження є речення з корейських новинних текстів, що мають підрядні сполучники різних видів.

Матеріалом дослідження є підрядні речення виявлені в новинних статтях провідних корейських видань.

Методи дослідження. Підґрунтям при вивченні даної теми виступили такі методи, як аналіз та узагальнення отриманої інформації про синтаксис та підрядні конструкції, не менш важливу роль у дослідженні даної теми відіграв описовий та зіставний метод, завдяки першому ми мали змогу характеризувати обрані одиниці, а завдяки другому виокремили особливості синтаксису корейської та української мов. З допомогою методів лінгвістичного аналізу досліджувались синтаксичні конструкції у складі ситуативно-мовленнєвого контексту.

РОЗДІЛ 1

ТЕОРЕТИЧНА БАЗА ВИВЧЕННЯ ПОНЯТТЯ СИНТАКСИСУ

1.1. Поняття синтаксис. Основні одиниці синтаксису

Вивчаючи мову неможливо упустити особливості побудови речень, адже кожна має своєрідності, які не можна ігнорувати. Побудова речення в деяких мовах відіграє навіть ключову роль, яка має чітко сформовану формулу, без використання якої, шанс того, що вас правильно зрозуміють прирівнюється нулю. Навіть, беручи до уваги, мови з так званим вільним порядком слів, необхідно притримуватись встановлених правил, хоч вони й мають більшу варіативність. Отож, побудова речень має фундаментальне значення у вираженні думок й донесенні інформації, тому так необхідно їй дотримуватись. Дослідженням будови та функціонування речень та словосполучень займається розділ мовознавства – синтаксис.

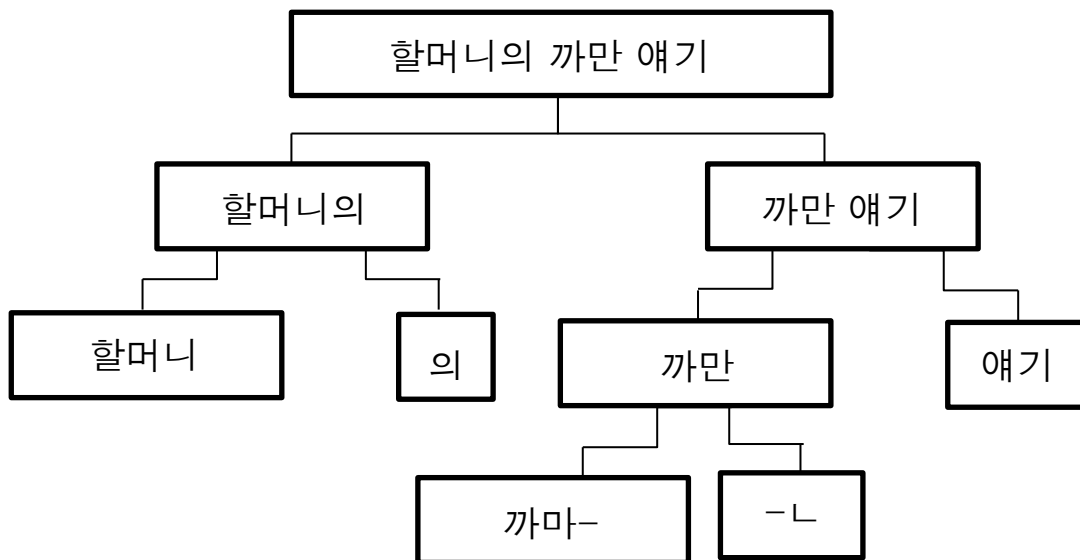
Отже, за визначення Дудика та Прокопчука (2010): «Синтаксис — розділ граматики, що вивчає будову і функціонування речень та словосполучень, членів речення, способи поєднання слів у словосполученнях і реченнях та комунікативні нечленореченнєві одиниці (слова-речення)» (с.7).

Дослідженням синтаксису займались ще за античних часів, тому від давніх мовознавців не відставали й українські. Значиме місце у дослідженні синтаксичної будови української мови займають такі науковці, як Леонід Булаховський, Борис Кулик, Олександр Мельничук, Іван Вихованець, Катерина Городенська, Арнольд Грищенко, Ніна Гуйванюк, Анатолій Загнітко, Марія Плющ, Каленик Шульжук, Михайло Кочерган. В корейській мові значний внесок у розуміння синтаксису корейської мови зробили такі науковці, як: Лі Джон Мін, Кім Син Гон, Кім Джін Су, Со Те Рьон, Чон Хе Йон, Лі Чан Йон., а дослідженням саме з'єднувальних та допоміжних закінчень займалися науковці Лі Сан Тхе та Лі Кван Хо.

Варто зазначити, що в різний період часу дослідники висували різні розуміння предмета синтаксису, так наприклад представники філософської школи епохи

еллінізму, що у 3 сторіччі до нашої ери вперше використали термін «синтаксис» та визначали, що даний предмет стосується спостережень над логічним змістом висловлень (Вихованець, 1993, с.6). Нині мовознавці вважають, що предметом синтаксису є система синтаксичних одиниць та їх семантика зі структурою, а також синтаксичні зв'язки і семантико-синтаксичні відношення (Шульжук, 2004, с. 8).

У синтаксисі існує поняття, що компоненти структуровані ієрархічно по відношенню між собою. В момент, коли дані компоненти поєднуються разом, вони утворюють більшу граматичну одиницю, яка є загальним цілим, що вміщує в собі менші (구본관, 박재연, & 이선웅, 2015, с. 205). Наприклад: *할머니의 까만 얘기*, розберемо дане коротке з'єднання у схемі.



(Рис.1.1)

Отож, згідно до останніх досліджень виокремлюють три основні одиниці це: мінімальна синтаксична одиниця, словосполучення та речення (구본관, 박재연, & 이선웅, 2015, с. 205). Розглянемо, кожна з одиниць разом з прикладами.

- 1) Мінімальна синтаксична одиниця (단어): *кулькова ручка - 볼펜.*
- 2) Словосполучення (구): *записане ручкою - 볼펜으로 쓰다.*
- 3) Речення (просте) (절): *я купила ручку - 나는볼펜을 샀다.*

4) Речення (складне) (문장): *коли я купувала ручку, друг обирав зошит* - *내가 펜을 샀을 때 친구는 공책을 선택했다.*

Почнемо з мінімальної синтаксичної одиниці (1), їх ще називають компонентами, оскільки функціонувати можуть лише в межах словосполучення та речення, тобто виступають у ролі будівельного матеріалу з яких формується ієрархічно вищі елементи (Дудик, & Прокопчук, 2010, с.15). До мінімальних одиниць відносяться члени речення, а також синтаксеми, справа в тому, що вони різняться, оскільки враховуючи синтаксичні зв'язки мінімальною одиницею будуть виступати – члени речення, що визначаються в межах кожного окремого речення, основується на семантико-синтаксичних відношеннях – синтаксеми, які передбачають зіставлення їх у двох або більше споріднених із функціонального погляду реченнях, тобто у парадигматичному плані (Коломийцева, 2011, с.85).

Наступну сходинку в ієрархії займають словосполучення (2). Словосполучення (7) – це два чи більше повнозначних слова, об'єднаних синтаксичним зв'язком (Кочерган, 2001, с. 307). Стосовно даного поняття різні науковці висували різні питання, основним, це було чи взагалі існує словосполучення окремо від речення, окремі радянські лінгвісти, дотримувались думки, що словосполучення є лише конструктивним елементом речення і тривалий час дана теорія користувалась попитом, однак робота Г.М. Удовиченка зробила значний крок у розвитку й зайняла провідне місце в українському мовознавстві оскільки це було перше ґрунтоване дослідження, яке розглядало словосполучення, як окремий синтаксичний елемент (Янко, 2016, с. 6). У своїй праці Арібжанова (2009) зазначила, що будівельним матеріалом речення, можна сприймати лише фразеологічно зв'язані сполуки, оскільки вони є поєднанням слів, які несуть значення фактично одного слова (С. 53–61).

І найвищу сходинку займає речення. Дати визначення даному поняттю намагались тисячі науковців, до того ж не тільки пов'язаних з вивченням мови, але й математики, філософи й психологи, тому скільки було науковців, стільки й було визначень даного поняття, зупинимось на поясненні, що надав Кочерган (2001):

«Речення – це мінімальна комунікативна одиниця, яка про щось повідомляє й розрахована на слухове чи зорове сприйняття» (с.314).

На відміну від інших основних одиниць, речення виділяється комунікативністю, тобто воно передає логічний і зрозумілий зміст висловлювання й має здатність входити до різних форм спілкування, відносно самостійністю, надає відносно закінчену думку, а також структурною цілісністю, тобто має певну модель побудови висловлювання (Кочерган, 2001, с.314). Корейська мова в даному випадку відноситься до мов з фіксованим порядком слів, де дієслово буде завжди займати кінцеву позицію.

Будучи основною одиницею синтаксису речення поділяють на прості та складні. Просте речення (절)– це предикативна синтаксична одиниця, що утворюється або однією парою головних членів речення або лише одним членом, тобто мають лише одну граматичну основу й один предикативний центр, себто другорядні члени групуються навколо нього (Вихованець, 1993, с.9-10).

У свою чергу складне речення (문장) за визначенням, що надав Дудик та Прокопчук (2010) - це синтаксична одиниця, що формується з двох або більше предикативних одиниць, тобто з простих речень, які поєднані граматично та семантично (с.81).

Наприклад речення: 나는 김밥을 먹으면 친구는 탄산음료를 마셨다 – «коли я їв кімпаб, друг пив содову», дане речення є складним, оскільки воно складається з двох простих речень (절), першим в якому є речення 나는 김밥을 먹다 – «я їм кімпаб», а другим - 친구는 탄산음료를 마셨다 – «друг пив содову».

Невід’ємно важливим пунктом у дослідженні речень корейської мови виступає сама побудова, оскільки вона значно відрізняється від будови українського речення, де порядок слів є відносно вільним. Розглядаючи порядок слів корейського речення варто зауважити, що важливим елементом виступає саме присудок й речення можна вважати завершеним навіть за відсутності підмета.

Отож, звичним порядком слів у реченні в корейській мові є схема S-O-V (підмет – додаток – присудок), але як зауважили вище, підмет може взагалі

упускатись, незмінним залишається те, що присудок завжди буде займати кінцеву позицію в реченні. (Seong M-H, & Lee K-Y, 2008, с.86)

1.2. Синтаксичні відношення між компонентами в словосполученнях

Між синтаксичними одиницями завжди встановлюється так званий синтаксичний зв'язок. Синтаксичний зв'язок за книгою Шульжук (2004) - це формальний зв'язок між одиницями, що виражений мовними засобами. Поєднуючись між собою одиниці вступають у рівноправні або нерівноправні відношення (с. 17). Іншими словами дані зв'язки називають координація та підпорядкування, важливістю даного поняття є те, що застосовуючи їх автор має можливість або поєднати два незалежних елементи в одне або встановити причинно-наслідкові зв'язки в яких одне зі слів буде знаходитись у залежності по відношенню до іншого.

Рівноправними залежностями між членами в українській мові називається сурядний зв'язок. Його основними ознаками, є те що, слова можна змінювати місцями й від цього сенс висловлювання ніяким чином не порушиться, оскільки словосполучення утворене з повнозначних слів, які мають відносну незалежність один від одного, до прикладу: *вогонь і вода* - 불과 물, *зима й весна* - 겨울과 봄, *виделка з ножем* - 포크와 나이프. Іншою його ознакою є те, що елементи пов'язані даним зв'язком є однорідними, спостерігається граматичне рівноправ'я, тобто одне слово не можна сприймати, як ознаку чи доповнення до іншого, а отже неможливо ставити граматичних питань від одного компонента до другого (Загнітко, 2007, с. 23). Не менш важливим є ознака, що сурядні словосполучення можуть мати, як відкритий так і закритий тип зв'язку. Говорячи про відкритий сурядний зв'язок лінгвісти мають на увазі, такий тип при якому застосовуючи сполучники сурядності в словосполучення можна вводити відносно незліченну кількість слів, нові елементи, як вагони потягів приєднуються вже до існуючого складу. В корейській мові даний тип формується завдяки часкам єднального характеру, до яких можна віднести такі

частки, як *와, 과, 량, 이랑, 하고*. Іншим типом зв'язку є закритий, який утворюється поєднанням двох елементів і досягається за допомогою часток протиставного характеру *는, 커녕* або градаційного характеру - *뿐만 아니라*, що застосовується одноразово (Byon, 2017, с. 42-43).

Іншим типом відношення між компонентами є тип залежності, що в українській мові звикли називати підрядним зв'язком. За даним типом зв'язку слова у сполученні неможливо змінити місцями не втративши основного, первинного сенсу, наприклад: *батьки друга - 친구의 부모님* і *друг батьків - 부모님의 친구*. Також спостерігається те, що поєднувані елементи знаходяться в залежності один до одного, при чому одне слово завжди виступає домінуючим, а інший підпорядковується йому, відношення між компонентами вже є не рівноправними, адже підрядне слово уточнює значення головного (Загнітко, 2007, с. 24). При типі залежності вже неможливо приєднати додаткові елементи, як спостерігалось при сурядному типу зв'язку, оскільки додаючи до вже наявного словосполучення, що об'єднане підрядним зв'язком, хоча б один компонент, утворюються додаткові.

1.3. Типи підрядних синтаксичних конструкцій та типи внутрішніх зв'язків між компонентами

Як вже було зазначено вище, слова вступаючи у відношення залежності не є рівноправними, адже одне зі слів буде завжди виступати керуючим, у зв'язку з цим підрядні словосполучення поділяються за типами.

Одним з показників, що поділяє конструкції за типом, це поділ за морфологічним вираженням головного слова. Лексико-граматична природа стрижневого слова обумовлює здатність даного слова поєднуватись з іншими у словосполучення, характер зв'язку між одиницями, а також дає можливість утворювати безкінечну кількість сполучень, кожна з яких має індивідуальне лексичне наповнення. В залежності від того, яке слово виступає в парі домінуючим конструкції поділяються на:

1) Іменниковим (*명사(구/절)*) вважається той тип у якому іменник виступає стрижневим, а інші слова доповнюють його. В свою чергу він має функціонувати, як суб'єкт, об'єкт та доповнення. До іменних також відносять такі типи, як:

- Займенникові (*대명사구/절*)
- Прикметникові (*형용사(구/절)*)

2) Дієслівні (*동사(구/절)*) домінуючим виступає дієслово, підрядні дієслівні конструкції додають складності та глибини, надаючи більше деталей про дії чи події, описані в основному реченні.

3) Прислівні (*부사(구/절)*) стрижневим виступає прислівник (*ㄱ Phrase, 2020*).

За типом внутрішніх зв'язків між елементами в підрядних конструкціях, в корейській мові, виділяють керування та прилягання. В українській мові додатково є тип узгодження, що характеризується тим, що залежне слово вживається у тому ж роді, числі, відмінку, що й головне слово (Янко, 2016, с.13), в корейській мові попросту немає такого типу, оскільки дана мова немає категорії роду й числа.

Тип керування – це один із типів підрядного зв'язку, за яким залежне слово має стояти в тій ж відмінковій або прийменниково-відмінкованій формі, що й опорне слово із значенням дії, процесу, стану чи якості (Вихованець, 1993, с.202). В даному типі слово, яке залежить відповідає на питання: кого?, чого?, кому?, чому?.

Прилягання – це тип підрядного зв'язку, де головне слово може відмінюватись або ні, в той час, коли залежне завжди не відмінювальне (Дудик, & Прокопчук, 2010, с.41). За даним типом від головного до залежного слова можна поставити питання: коли?, як?, де?, скільки?.

Висновки до Розділу 1

У першому розділі ми дослідили поняття синтаксис, основні його одиниці й у які відношення можуть вступати синтаксичні одиниці конструкцій, більш детально ми описали саме тип залежності.

Оскільки вивчення корейської мови привертає все більше уваги, й вона стає все популярнішою, дослідження синтаксису та будови корейських конструкцій залишається актуальною й дотепер. Науковці визначаючи поняття синтаксис зупинились на тому, що це розділ граматики, що спеціалізується на вивченні будови, поєднання та функціонування синтаксичних одиниць. Отож, спираючись на останні дослідження виділяють три основні, такі як слово (мінімальна синтаксична одиниця), словосполучення і речення. Ці одиниці між собою поєднуються синтаксичним зв'язком, який проявлений мовними засобами. Ми визначили що те, що в українській мові називається сурядним зв'язком, то в корейській мові – рівноправним, тобто його компоненти характеризуються відносною незалежністю, граматичним рівноправ'ям та є однорідними. В свою чергу, звичний нам, підрядний зв'язок, в корейській мові називається типом залежності, що проявляється в незалежності одного компонента та підпорядкуванні іншого.

Досліджуючи підрядний зв'язок, можна помітити, що конструкції поділяються за типами: за морфологічним вираженням головного слова (іменникове, займенникове, прикметникове, дієслівне та прислівне), за типом внутрішніх зв'язків (керування та прилягання).

РОЗДІЛ 2

ВИДИ ТА ВЖИВАННЯ ПІДРЯДНИХ ЗАКІНЧЕНЬ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ДАНИХ ЗАКІНЧЕНЬ З КОРЕЙСЬКОЇ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ

2.1. Підрядні закінчення причини

Розібравши основні типи підрядних синтаксичних словосполучень, пропонуємо на практиці охарактеризувати їх. За основу візьмемо речення з новинних текстів й оскільки підрядність занадто обширна тема, пропонуємо зупинитись на прикладах підрядних закінчень, які найчастіше зустрічались нам протягом дослідження новинних статей та репортажів з провідних новинних сайтів.

Для початку розглянемо підрядні конструкції з вираженням причини, які найчастіше зустрічались нами в процесі дослідження новинних статей. До таких афіксів відносяться: *-면서*, *-으니*, *-으니까*, *-어서*, *-느라고*, *-기 때문에*. Кожен використовується для пояснення, надання додаткової інформації, уточнення, що допомагають встановити причинно-наслідковий зв'язок між компонентами, й дає розуміння чому відбулась певна дія. Впевнимось у цьому поглянувши на наступні речення:

-면서

1) *이에 대해 민주당 원내 지도부가 수용 가능성을 내비치면서 이날 오후 중처법 개정안의 본회의 통과 가능성이 점쳐졌다.* (Korea JoongAng Daily, 2024)

Оскільки керівництво демократичної партії Кореї вказало на можливість прийняття, передбачалось, що правки в законі щодо покарання за тяжкі нещасні випадки будуть прийняті на конференції цього ж дня в обід.

2) *하지만 민주당 의총에서 이를 거부하기로 결론이 나면서 이날 본회의에서 개정안 처리가 불발됐다.* (Korea JoongAng Daily, 2024)

Однак оскільки на загальних зборах демократичної партії депутати прийшли до висновку відхилити пропозицію, правки в той день не були розглянуті.

3) 2022 년에도 2.5% 감소했는데, 2년 연속 감소세가 이어지면서, 감소폭은 지난해 더욱 커진 겁니다. (SBS 뉴스, 2024)

В 2022 році також було зниження на 2.5% й оскільки падіння відбувається вже протягом 2 років, минулого року показник впав ще більше.

4) 재단은 «센강에서 열릴 종목에 참가하는 선수는 오염된 물에서 헤엄치면서 심각한 건강상 위험을 무릅쓰게 될 것»이라며 "선수들의 건강이 진심으로 염려된다"고 말했습니다. (SBS 뉴스, 2024)

«Спортсмени, які беруть участь у змаганнях, які відбудуться на річці Сена, ризикуватимуть здоров'ям, купаючись у забрудненій воді, — заявили у фонді. Ми щиро стурбовані їхнім здоров'ям».

-어서

1) 켄 로치 감독이 20년지기 각본가 폴 래버티와 직접 조사해서 투명한 현실이다. (Korea JoongAng Daily, 2024)

Це реальність, яку режисер Кен Лоуч спроектував через власне дослідження зі сценаристом Полом Лаверті, який працює з ним 20 років.

2) 우리나라 사람들의 먹거리 소비가 2년 연속해서 줄어든 걸로 나타났습니다. (SBS 뉴스, 2024)

В Кореї протягом двох років спостерігається зниження споживання їжі громадянами.

3) 예를 들어서 러닝머신, '천국의 계단'에서 손잡이 잡고 운동하게 되면, 칼로리 소모를 줄이게 됩니다. (SBS 뉴스, 2024)

Наприклад, якщо ви вправляєтеся, тримаючись за поручні на біговій доріжці «Сходи до раю», ви спалюєте менше калорій.

-기 때문에

1) 이런 안전사고와 대기오염 때문에 중국 정부는 1990년대부터 춘제 폭죽을 금지했습니다. (SBS 뉴스, 2024)

Починаючи з 1990 року Китайський уряд заборонив запуск феєрверків на Свято весни у зв'язку з подібними нещасними випадками пов'язаних з безпекою та забрудненням повітря.

2) *다양한 정책적 이유로 기간제 교원이 확대됐기 때문이다.* (Korea JoongAng Daily, 2024)

Через різні політичні чинники, кількість тимчасових вчителів збільшилась.

-느라고

1) *가격이 크게 오르느라고 시민들이 구매하는 제품도 줄어들기 시작했다.*

Із значним зростанням цін, громадяни почали менше купувати продуктів.

2) *우리가 정말 정신 없이 사느라고 까맣게 잊고 지냈던 내 안의 감성들이 공연을 통해서 다시 살아나는 거죠. 오늘 그 놀라운 경험을 하셨으리라 믿습니다.* (KBS 뉴스, 2024)

Емоції всередині мене, про які я повністю забув, тому що ми жили таким метушливим життям, повернулися завдяки виступу. Я вважаю, що сьогодні ми отримали дивовижний досвід.

3) *싼 거 사 먹느라고. 거기만 도려내면 되니까 속은 멀쩡해요.* (KBS 뉴스, 2024)

Я намагався купити щось дешеве. Все, що вам потрібно зробити, це вирізати цю частину, щоб всередині було добре.

Отож, за наданими реченнями видно, що дані конструкції в основному приєднуються до дієслів і в деяких випадках до іменників, окрім цього всі конструкції є синонімічними й кожен з них пояснює причину певної події.

2.2. Підрядні закінчення умови

Наступним пропонуємо розглянути підрядні речення умови, нами було виявлено, що в новинних статтях найчастіше зустрічаються такі закінчення як: – *으면*, *-거든*, *-어야* та похідні форми від них.

-(으)면

1) *자신을 '워커홀릭'(일 중독자)이라고 소개한 김미경은 "대본을 읽고 공감되고 받아들일 수 있는 이야기면 다 한다.* (Korea JoongAng Daily, 2024)

Кім Мін Кьон, що представилась ‘трудоголіком’ каже: «Я читаю сценарій і розповідаю все, що можу передати.

2) *«연기자면 연기를 하는 것이 당연한 임무이기 때문»이라면서다.* (Korea JoongAng Daily, 2024)

Актриса сказала: «Якщо я акторка, то мій природній обов’язок – грати».

3) *이 기준을 초과하면 수영하기에 부적합한 수질로 간주합니다.* (SBS 뉴스, 2024)

Якщо цей рівень перевищено, якість води вважається непридатною для купання.

Як можна було прослідкувати закінчення *-(으)면* в 1 прикладі застосовується для вираження постійно повторюваної дії, в 2 – чітке рішення, яке прийняв і дотримується мовець, а також в цьому реченні дане закінчення може виражати й відомий факт, в 3 виражає гіпотетичне припущення.

-으면 되다

1) *«당시 감독님이 변장하면 된다고도 했고, 저 역시 엄마 연기가 처음이니 재미있을 것 같고 도전하고 싶은 마음이 컸다»고 말했다.* (Korea JoongAng Daily, 2024)

«Тоді режисер сказав мені, що я можу замаскуватись й оскільки це було вперше, коли мені довелось грати роль матері, мені це здавалось цікавим і я хотіла прийняти цей виклик,- додала актриса.

2) *재판 일정으로 법원에 출석한 이재명 더불어민주당 대표가 울먹인 데 대해서는 속으면 안 된다고 주장했습니다.* (KBS 뉴스, 2024)

Лі Дже Мьон, лідер Демократичної партії Кореї, який з'явився перед судом за назначеним розкладом, наполягав на тому, що його засмучене обличчя не повинні вводити нас в оману.

3) 투표지 자체를 촬영해 SNS 등에 게시하거나 전송하면 안 되고, 투표 인증 사진은 투표소 밖에서만 촬영해야 합니다. (KBS 뉴스, 2024)

Сам бюлетень не можна фотографувати та розміщувати чи ділитись в соціальних мережах, а фото для перевірки голосування можна робити лише за межами виборчого місця.

Конструкція – *으면 되다* є особливо цікавою для дослідження, оскільки вона, хоч і виражає умову вона також має відтінок наказу дотримуючись якого, можливо отримати гарний результат, тому перекладаючи дану конструкцію на українську мову варто вживати слова не наказу, а рекомендацій, оскільки в українській мові наказ буде звучати грубо й без поваги до адресата.

-거든

1) [문상호/인천세관 심사국 과장 : (납·카드뭉이) 저가이고 가공성이 좋거든요... (SBS 뉴스, 2024)

[Мун Санг Хо/Керівник митного інспекційного бюро Інчхона: (свинець і кадмій) є недорогими та добре переробляються...

2) 내가 사람을 진짜 세계 때리진 않거든 죽을까 봐. (KBS 뉴스, 2024)

Я не б'ю людей дуже сильно, бо боюся, що вони можуть вмерти.

3) 지름길을 모르거든 큰길로 가라. 큰길도 모르겠거든 직진하라. 그것도 어렵거든 멈춰 서서 생각해 보라. (KBS 뉴스, 2024)

Якщо ви не знаєте короткого шляху, їдьте головною дорогою. Якщо ви не знаєте головної дороги, йдіть прямо. Якщо важко, зупиніться і подумайте.

У корейській мові «-거든» є одним із предикативних закінчень, за допомогою якого передають додаткову інформацію, пояснення або виправдання стосовно скоєної дії, вона надає логічного пояснення до попередньої дії, думки чи

висловлювання. Вживаючи дане закінчення в кінці речення, як можна прослідкувати в 1 прикладі воно виражає причину, про яку відомо лише мовцю (Ahn, Lee & Han, 2010, с.187).

-어야

1) «섭외 연락을 받고 처음엔 기가 찼다. 하지만 굳이 (스스로) 한계를 뒤야 하나 싶어서 수락했다»고 말했다. (Korea JoongAng Daily, 2024)

«Отримавши дану пропозиція, я спочатку була шокована, але я прийняла дану роль, оскільки навмисно хотіла зламати ці рамки».

2) 즉, 1,000kcal 를 태우려면 4 시간이나 걸어야 하는데 버거킹 몬스터와퍼 한 개만 먹으면 1,000kcal 섭취는 똑딱입니다. (SBS 뉴스, 2024)

Іншими словами, вам потрібно прогулятися 4 години, щоб спалити 1000 ккал, але якщо ви з'їсте лише один Burger King Monster Whopper, ви зможете спалити 1000 ккал за короткий час.

3) 늦게까지 기다릴 수 있는 상황은 아닌 거 같고, 확실하게 매듭을 지어야 할 거 같습니다. (KBS 뉴스, 2024)

Я не думаю, що це ситуація, коли я можу чекати довго, і я думаю, що мені обов'язково доведеться зв'язати себе узами шлюбу.

Дане закінчення використовується для вираження обов'язкової умови, дотримуючись якої ситуація, що описується в другій частині речення може відбутись в житті. Зчаста дана конструкція виражає позитивні наслідки для кожного з учасників бесіди (Ahn, Lee & Han, 2010, с.187).

2.3. Підрядні речення мети

Підрядне речення, що виражає мету -으러, -으러(고), -기 위해서, за думкою Свистуна (2016) це «конструкції, підрядні частини яких указують на спрямованість і призначення відображуваних у головній частині подій, явищ тощо» (ст.75). Говорячи простими словами можна зауважити, що кожен з даних закінчень виражає

намір, ціль для досягнення якої виконується певна дія. Прослідкуємо даний тип речення в наступних прикладах:

-으러

1) 제주에서 고사리를 꺾으러 오름에 오른 80대 여성이 실종돼 당국이 이틀째 수색하고 있습니다. (KBS 뉴스, 2024)

Жінка у віці 80 років, яка піднялася на гору, щоб збирати папороть на острові Чеджу, пропала безвісти, і влада шукає її протягом двох днів.

2) [산불진화대원 : «나무 실으러 왔다가 아마 그랬다는 거 같아. 저기 있어요, 경운기가.»] (KBS 뉴스, 2024)

[Лісова охорона: «Я думаю, він прийшов сюди вантажити дрова, оскільки там стоїть культиватор.»]

-으려(고)

1) 지방자치단체마다 침체된 지역경제에 활력을 불어넣기 위해 민간기업 손을 잡으려고 애쓰고 있는데요. (KBS 뉴스, 2024)

Кожна місцева влада намагається об'єднати зусилля з приватними компаніями, щоб відродити застійну місцеву економіку.

2) 일각에서는 러시아가 북한과의 무기 거래에 방해를 안 받으려고 전문가 패널을 없앴다는 분석도 나오고 있습니다. (KBS 뉴스, 2024)

Деякі аналітики кажуть, що Росія ліквідувала групу експертів, щоб не втручатися в торгівлю зброєю з Північною Кореєю.

-기 위해(서)

1) 한국이 불꽃놀이를 유네스코 세계유산에 신청했고, 때문에 중국 문화를 지키기 위해서는 폭죽을 터뜨려야 한다는 여론에 영향을 받은 것입니다. (SBS 뉴스, 2024)

Корея подала заяву на внесення феєрверків до Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО під впливом громадськості, яка вважає, що феєрверки потрібно запалювати, аби зберегти китайську культуру.

2) '전화 권유 판매'로 피해를 입은 소비자를 구제하기 위해 방문 판매법이 있지만, 소상공인은 소비자가 아닌 사업자로 분류돼 보호 대상에서 제외됩니다. (KBS 뉴스, 2024)

Існує закон про захист прав споживачів, створений для захисту постраждалих від «холодних дзвінків», але власники маленьких підприємств класифікуються, як підприємці, а не споживачі й тому виключені з-під захисту.

3) 국민의 건강과 생명을 지키기 위해 의사 인력 확대는 더 이상 늦출 수 없는 시대적 과제입니다. (Korea JoongAng Daily, 2024)

Збільшення медичного персоналу – тимчасове питання, яке більше не можна відкладати, адже це для того щоб захистити здоров'я та життя громадян.

Даний тип підрядного речення є одним з найбільш продуктивним у новинних текстах й вводиться завдяки багатьом конструкціям, нами виділено лише декілька, але вони мають найбільш часту вживаність й вони допомагають спікерам розкрити всю суть повідомлення, внести зауваження та виокремити основну ціль заради якої виконується дія.

2.4. Оцінно-з'ясувальний вид підрядного речення

Іншою групою підрядних речень є оцінно-з'ясувальні, впродовж аналізу новинних статей нами було помічено, що завдяки саме закінченням –*다시 피*, –*건대*. Як зазначає Олійник (2007), даний тип підрядних конструкцій за семантичним підтипом впевненості мовця про інформацію, а точніше оцінку мовця стосовно того, про що йдеться в підрядній частині, яку несе головна частина речення можна поділити на: повна впевненість, що характеризується твердою думкою мовця в правдивості того, що він каже та неповна впевненість, за даним підтипом у людини вже виникають сумніви стосовно того про що він говорить й тому, формуючи речення, використовує слова, які б натякали на дані вагання й останній - повна невпевненість, за даним типом мовець робить припущення стосовно того, що може статись, але для

підтвердження оцінки не вистачає достовірних даних. Розглянемо наступні приклади:

-다시피

- 1) 돌아왔더니 보시다시피 집이 완전히 파괴됐습니다. (KBS 뉴스, 2024)

Коли ми повернулися, як ви бачите, будинок повністю зруйнований.

- 2) 당에서 책임져야 할 리더십이 있는 분들이 사실 아시다시피 탈당을 많이 하시지 않았습니까? (KBS 뉴스, 2024)

Як відомо, багато людей з відповідального керівництва партії вийшли з неї, чи не так?

- 3) 개발을 추진하다 좌초되기를 거듭하면서 벌써 10 년 가까이 방치되다시피 한 상태로 남아 있습니다. (KBS 뉴스, 2024)

Він залишався в початковому стані майже протягом 10 років, оскільки зусилля з розробки неодноразово затримувалися.

-건대

- 1) 바닥을 찍고 지지율이 오르고 있다고 보는 건데, 지지층 결집과 민주당 후보들의 각종 논란이 영향을 줬다는 판단입니다. (KBS 뉴스, 2024)

Схоже, що рейтинг схвалення зростає після досягнення дна, і вважається, що на це вплинули згуртування прихильників і різноманітні суперечки кандидатів від Демократичної партії.

- 2) 평소 월 평균 200 건대 수준이던 선거 관련 민원은 선거가 다가올수록 증가하는 경향을 보였습니다. (KBS 뉴스, 2024)

Скарги, пов'язані з виборами, які зазвичай становили в середньому близько 200 на місяць, як правило, збільшувалися з наближенням виборів.

- 3) 제가 듣건대 최근에 호주도 외국에 대해서 투자해야 될 일이 많이 생기기 때문에 ISD 문제를 적극적으로 생각할 필요가 있지 않느냐 하는 논의가 있는 것으로 알고 있습니다. (KBS 뉴스, 2024)

Наскільки я знаю, точиться дискусія про те, чи є необхідність активно думати про питання ISD, оскільки Австралії останнім часом довелося багато інвестувати в інші країни.

В даних реченнях *-건대* виражає оцінку мовця щодо ситуації, яка можливо станеться або яку очікують спираючись на досвід чи інші показники, надає відтінку щодо можливого наслідку.

2.5. Підрядні речення результату

Нами було помічено, що для повідомлення результату стосовно ситуації в новинних статтях використовуються закінчення *-도록*, *-으라고*. В даних конструкціях підрядна частина несе в собі наслідок дії, виконаної в головній частині.

-도록

1) *[진상원 변호사/법무법인 명재 : 전문가인 중개업자가 전문 지식이 없는 임차인의 과실을 탓하면서 책임을 회피하지 못하도록 한 판결로써 중개업자에게 100% 책임을 인정한 의미 있는 판결이라고 생각합니다.]* (SBS 뉴스, 2024)

Адвокат Сеульської юридичної фірми Джін Сан Вон: На мою думку це значуще рішення й 100% відповідальність посередницької компанії, яка уникає відповідальності, обвинувачуючи орендатора, який не має знань у даній сфері.

2) *[이환권/금융감독원 금융사기대응팀장 : 특정 이벤트를 사칭하는 출처 불분명의 문자메시지 등을 수신하였을 경우 항상 의심하시고 절대로 문자 메시지에 포함되어 있는 링크를 누르시지 말고 무조건 삭제하시도록 당부드리겠습니다.]* (SBS 뉴스, 2024)

Керівник групи реагування фінансового шахрайства Служби фінансового нагляду Лі Хван Квон: «Завжди з підозрою ставтесь до повідомлень, що отримали від невідомого джерела, що імітує, якусь конкретну подію, ніколи не переходьте за

посиланням, що було прикріплене до текстового повідомлення і просимо без застережливо видаляти подібні повідомлення».

3) 결국 나얼은 해당 게시물에 댓글을 달지 못하도록 막았다. (Korea JoongAng Daily, 2024)

В кінці кінців, Наоль закрит доступ до коментарів під публікацією.

4) 재판부는 "원고의 청구를 모두 기각한다"며 «소송 비용은 원고가 부담하도록 한다»고 밝혔습니다. (MBC 뉴스, 2024)

Суд сказав: «Усі вимоги позивача відхилено і позивач має сплатити судові витрати».

-으라고

1) 끊으라고 아무리 권해도 말을 듣지 않자, 시민들은 경찰에 도움을 요청했습니다. (KBS 뉴스, 2024)

Оскільки (мати) не дослухалася порад інших, громадяни звернулися за допомогою до поліції.

2) 국민의힘은 민주당에 진보당과의 '종북 동맹'을 끊으라고 맹공격했습니다. (KBS 뉴스, 2024)

Намагаючись розірвати «пропівнічнокорейський альянс» із Прогресивною партією, партія «Сила народу» люто атакувала Демократичну партію.

2.6. Підрядні речення ступеню

Наступним розглянемо підрядні речення ступеня, дана конструкція в корейській мові утворюється завдяки таким закінченням, як -듯(이), -을수록 та використовується для підкреслення ступеню згідно якою виконується дія.

-듯(이)

1) 여기에 벅차오르는 듯 웅장한 사운드와 정국의 짙은 표정 연기가 더해져 몰입도를 높였다. (SBS 뉴스, 2024)

Тут додано чудовий звук і глибоку експресивну гру Чонгука, для того аби збільшити занурення.

2) *앞서 전해드렸듯이, 제 22 대 총선 본투표가 하루 앞으로 다가왔습니다.* (KBS 뉴스, 2024)

Як повідомлялось раніше, до основного голосування на 22-х парламентських виборах залишився день.

3) *대구시와 구·군 의회가 기다렸다는 듯이 앞다투어 의정비를 상한선까지 올리기로 의결했습니다.* (KBS 뉴스, 2024)

Місто Тегу та районні та окружні ради кинулися вперед, наче чекали, і вирішили підвищити адміністративні витрати до верхньої межі.

-*을수록*

1) *평소 월 평균 200 건대 수준이던 선거 관련 민원은 선거가 다가올수록 증가하는 경향을 보였습니다.* (KBS 뉴스, 2024)

Скарги, пов'язані з виборами, які зазвичай становили в середньому близько 200 на місяць, як правило, збільшувалися з наближенням виборів.

2) *선석 생산성 지표가 높을수록 컨테이너 화물을 빠르게 처리하는 것을 의미합니다.* (KBS 뉴스, 2024)

Більш високі показники продуктивності причалу, означають більш швидку обробку контейнерних вантажів.

3) *여야 모두 투표일이 다가올수록 경합 지역이 50 곳 전후로 늘어나고 있다고 분석하고 있습니다.* (KBS 뉴스, 2024)

Як правляча, так і опозиційна партії аналізують, що з наближенням дня голосування кількість оспорюваних ділянок зростає приблизно до 50.

4) *하지만 지금 사회주의 조국의 품에선 자식 한 명 한 명을 낳을수록 당의 사랑과 배려가 커만 가고 있습니다.* (KBS 뉴스, 2024)

Але тепер, на нашій соціалістичній батьківщині, любов і повага партії зростає з народженням кожної дитини.

Висновки до Розділу 2

В практичній частині нами було досліджено та перекладено з корейської на українську мову 40 актуальних статей провідних новинних видань Республіки Корея, таких як SBS, KBS, Korea JoongAng Dail, але до практичної частини ми внесли лише 50 речень з підрядним типом зв'язку. А також виокремлено найбільш вживані закінчення, завдяки яким утворюються підрядні конструкції в корейських новинних текстах, які були помічені під час аналізу. Нами було виокремлено 6 підрозділів в кожному з яких ми надали декілька прикладів закінчень, завдяки яким утворюються підрядні речення різних видів, а також розглянули кожна з них в контексті, для прослідкування відтінків які кожна з них може нести у собі в різних реченнях та якого значення кожна набуває.

В практичній частині ми виокремили наступні види підрядних закінчень:

- 1) причини: *-면서, -으니, -으니까, -어서, -느라고, -기 때문에.*
- 2) умови: *-으면, -거든, -어야.*
- 3) мети: *-으러, -으려(고), -기 위해서.*
- 4) оцінки: *-다시피, -건대.*
- 5) результату: *-도록, -으라고.*
- 6) ступеню: *-똥(이), -을수록.*

Нами було помічено, що підрядність займає провідну роль у формуванні речень в корейській мові, кожне з закінчень допомагає надати більшого сенсу реченню, уточнити й загострити увагу читача на моментах, які важливі. Застосування підрядних конструкцій можна було прослідкувати майже в кожному реченні новинних статей.

При перекладі на українську мову нами відмічено, що підрядні закінчення в корейській мові мають більше додаткових значень та кожен з закінчень кожного підвиду, хоч між собою є синонімічними, кожне має додатковий відтінок, а при перекладі на українську мову потрібно вводити додаткові слова, конструкції або

упускати відтінки, для того , щоб речення зберігало свою структуру та чіткість висловлювання, що притаманне новинним статтям.

ВИСНОВКИ

Метою даної курсової роботи є вивчення поняття синтаксис та підрядних синтаксичних конструкцій в корейській та українській мовах, а також виокремлення закінчень, що творять дані конструкції в новинних текстах корейської мови та переклад на українську мову, щоб прослідкувати яким чином можна передати сенс, закладений у конструкціях корейського речення.

Під час аналізу новинних статей нами було виокремлено близько 50 речень з підрядним зв'язком й використовуючи описовий метод надано характеристику видів підрядного зв'язку. Користуючись методом узагальнення ми виокремили по декілька закінчень до кожного з видів, що найчастіше зустрічались протягом аналізування статей.

В результаті дослідження ми розібрали синтаксичний зв'язок і виокремили підрядний зв'язок, що є актуальним методом формування речень в новинних текстах.

Підґрунтям при вивченні даної теми виступили такі методи, як аналіз та узагальнення отриманої інформації про синтаксис та підрядні конструкції, не менш важливу роль у дослідженні даної теми відіграв описовий та зіставний метод, завдяки першому ми мали змогу характеризувати обрані одиниці, а завдяки другому виокремили особливості синтаксису корейської та української мов. За допомогою методів лінгвістичного аналізу досліджувались синтаксичні конструкції у складі ситуативно-мовленнєвого контексту. Спираючись на наступні завдання, ми дійшли наступних висновків:

В даній роботі ми визначили поняття синтаксис, визначивши, що синтаксис - це розділ граматики, що вивчає будову, функціонування речень та словосполучень та способи поєднання слів у словосполученнях і реченнях. Нами були вивчені основні синтаксичні одиниці, такі як слово, словосполучення та речення, а також будову речення корейської мови. Нами було визначено, що конструкції знаходяться між собою в ієрархічних стосунках, де речення займає найвищу сходинку, а слова виступають ніби будівним матеріалом для утворення більших конструкцій.

Поєднуючись слова вступають в синтаксичний зв'язок, який у свою чергу поділяється на два типи: рівноправний та залежний. Рівноправним вважається зв'язок за яким компоненти між собою рівноправні та відносно незалежні один від одного, тоді як при залежному зв'язку - одне слово виступає опорним, а інше підпорядковується йому. Також нами було виділено, що в залежності від того, яке слово виступає в парі домінуючим підрядні сполуки поділяються на іменникові, займенникові, прикметникові, дієслівні та прислівні. А за типом внутрішніх зв'язків в підрядних конструкціях між елементами в корейській мові вирізняють керування та прилягання, тоді як в українській мові присутній ще тип узгодження. Дане дослідження дало розуміння поняття підрядності, що допомогло нам в подальшому практичному дослідженні.

В другому практичному розділі нами було досліджені закінчення, що утворюють зв'язок залежності в реченнях новинних статей. Нами було вивчено підрядні закінчення причини, умови, мети, оцінки, результату та ступеню. Також були наведені приклади речень в яких зустрічались дані закінчення, а також надано їх переклад на українську мову.

Нами було помічено, що дослідження підрядних закінчень, що творять підрядний зв'язок є невід'ємною частиною вивчення, оскільки завдяки розумінню ми маємо можливість розуміти, а також виражати як найповніше інформацію використовуючи лише одне з закінчень. Вивчення підрядних речень сприяє глибшому розумінню механізмів побудови мови та покращує комунікативну функцію у використанні мови. Загалом, дослідження дозволило глибше зрозуміти та проаналізувати підрядні речення,

Дослідивши статті ми виокремили закінчення 6 підвидів, які найчастіше були нами зустрінуті в реченнях, а саме: причини: *-면서*, *-으니*, *-으니까*, *-어서*, *-느라고*, *-기 때문에*, з-поміж яких закінчення *-기 때문에* є лідером серед інших й впродовж аналізу зустрічалось у 60 конструкціях; другу сходинку займають закінчення результату *-도록*, *-으라고*, де *-도록* з'являлось 22 рази, інші позицій

займають закінчення ступеню *-뜻(이)*, *-을수록*; умови: *-으면*, *-거든*, *-어야*; мети: *-으러*, *-으려(고)*, *-기 위해서*; оцінки: *-다시피*, *-건대*.

Отже, підрядність є частим явищем у творенні речень, що з'являються у синтаксичних конструкціях завдяки закінченням різних видів. Здійснене дослідження дало зрозуміти, що синтаксис є ключовим розділом граматики, а його вивчення є важливим для розуміння носіїв і коректного використання під час комунікації або перекладу.

АНОТАЦІЯ

언어는 항상 변화하고 끊임없이 발전하며 다양한 측면을 추가하지만 통사론은 매우 안정적으로 유지되어 구성 규칙을 제공하고 생각을 공유하고 정보를 전달할 수 있는 기회를 제공한다.

이 논문은 뉴스 텍스트를 기반으로 한국어의 가정법 관계를 검토한다. 코스 작업은 소개, 두 개의 섹션, 각 섹션의 결론 및 종합 결론, 초록 및 문헌 목록을 포함한다. 서론에서 우리는이 주제의 관련성과 실질적인 가치를 입증했다. 우리 연구의 목적은 한국어와 우크라이나어의 통사론과 가정법 구문 구조를 연구하고 한국어 뉴스 텍스트에서 그런 구문을 추출한다. 우리 연구의 주제는 현대 한국어의 가정법 구문 (뉴스 텍스트 기준) 이다.

첫 번째 섹션은 통사론, 주요 단위 및 통사론의 단위가 어떤 관계에 포함될 수 있는지에 대한 이론적 정보를 제공하고 가정법 관계를 더 자세히 설명한다. 두 번째 섹션에서는 연구 자료를 바탕으로 한국어 뉴스 텍스트에서 다양한 유형의 가정법 어미를 식별하고 각각의 어미를 맥락에서 검토하는 실용적인 작업을 제시한다. 결론은 연구를 요약 한다.

우리는 가정법 관계가 한국어 문장 형성에 주도적인 역할을 한다는 사실을 발견한다. 각 어미는 문장에 더 많은 의미를 추가하고 중요한 요점에 대한 독자의 관심을 명확하게 하고 날카롭게 만드는 데 도움이 된다. 가정법의 사용은 뉴스 기사의 거의 모든 문장에서 찾아볼 수 있다.

키워드: 통사론, 가정법 관계, 뉴스 텍스트, 가정법 어미.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

- Арібжанова І.М. (2009). *Граматичний статус словосполучення. Українське мовознавство*. Київський національний університет імені Тараса Шевченка (Вип.39). - Київ: Київ. С.53-61.
- Вихованець І.Р. (1993). *Граматика української мови. Синтаксис: Підручник*. Київ: Либідь.
- Дудик П.С., Прокопчук Л.В. (2010). *Синтаксис української мови: Підручник*. Київ: ВЦ «Академія».
- Загнітко А.П. (2007). *Теорія сучасного синтаксису: Монографія*. Донецьк: ДонНУ (Вид.2).
- Караман, С.О., Караман, О.В., & Плющ, М.Я. (2011). *Сучасна українська літературна мова*. Київ: Літера ЛТД.
- Коломийцева В.В. (2011). *СИНТАКСЕМА ЯК ОДИНИЦЯ СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧНОГО РІВНЯ*. *Studia Linguistica* (Вид.5). С.84-89
- Кочерган, М.П. (2000). *Вступ до мовознавства*. Київ: ВЦ «Академія».
- Олійник Е.В. (2007). *Семантика та прагматика з'ясувальних складнопідрядних речень: автореф. дис. канд. філолог. наук*. Харків
- Свистун Н.О. (2016). *Складнопідрядні речення з підрядним мети і причини як різновиди речень розчленованого типу із значенням зумовленості: структурно-семантичний аспект (на матеріалі романів Бориса Харчука «На майдані», «Межі і безмежжя»)*. Лінгвістичні дослідження: зб. наук. пр. Харк. нац. пед. ун-у ім. Г. С. Сковороди. (Вид.42).
- Шульжук К.Ф. (2004). *Синтаксис української мови: Підручник*. Київ: ВЦ «Академія».
- Янко Н.О. (2016). *СИНТАКСИС СЛОВОСПОЛУЧЕННЯ: навч.-метод. посібник*. Чернігів : Чернігівський національний педагогічний університет імені Т.Г. Шевченка.
- Ahn J-M, Lee K-A, & Han H-Y. (2010) *Korean Grammar in Use: Intermediate*. - K. : Darakwon

Andrew Sangpil Byon. (2017). *Modern Korean Grammar: A Practical Guide*. Taylor & Francis Ltd

KBS 뉴스. Відновлено з: <https://news.kbs.co.kr/news/pc/main/main.html>

Korea JoongAng Daily. Відновлено з: <https://koreajoongangdaily.joins.com/>

MBC 뉴스. Відновлено з: https://imnews.imbc.com/pc_main.html

Seong M-H , Lee K-Y. (2008). *Syntactic features of Korea English:*

Word order, ellipsis, articles, prepositions, passive, miscellaneous. Journal of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics, 12(1), 81-95.

SBS 뉴스. Відновлено з: <https://news.sbs.co.kr/news/newsMain.do>

Seong, M-H, Lee, K-Y. (2008). *Syntactic features of Korea English: Word order, ellipsis, articles, prepositions, passive, miscellaneous*. Journal of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics, 12(1), 81-95.

구(Phrase)(2) - 명사구, 부사구, 형용사구, 전치사구, 동사구의 문법적 의미 - 영문법 용어의 이해. (2020). NAVER. Відновлено з: [구\(Phrase\)\(2\) - 명사구, 부사구, .. : 네이버블로그 \(naver.com\)](#)

구본관, 박재연, & 이선웅 (2015). *한국어 문법 총론 1*. 집문당.

국어사전. Відновлено з <https://ko.dict.naver.com>.